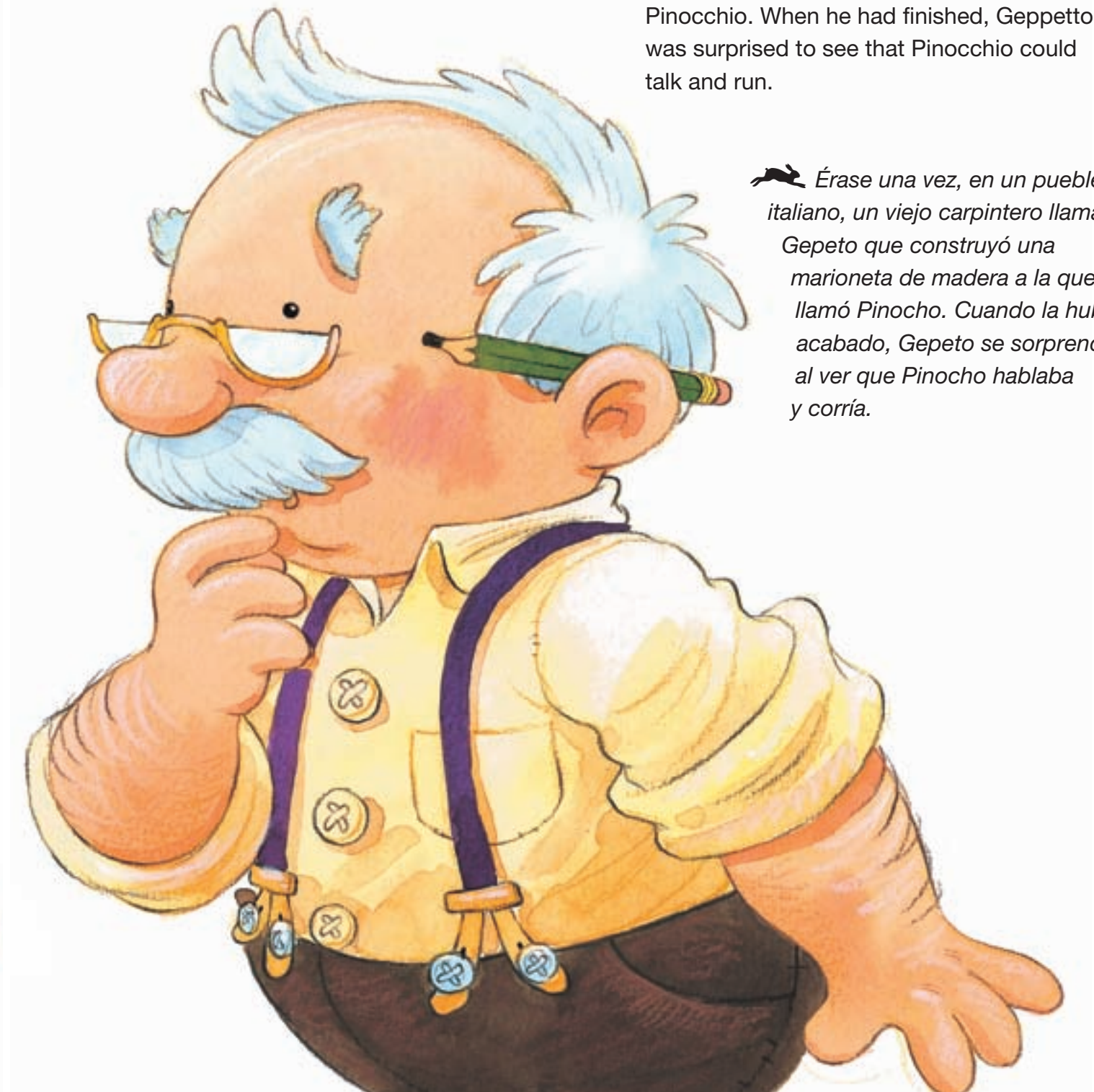




Once upon a time, in a small Italian town, there lived an old carpenter called Geppetto, who carved a wooden puppet which he named Pinocchio. When he had finished, Geppetto was surprised to see that Pinocchio could talk and run.

*Érase una vez, en un pueblecito italiano, un viejo carpintero llamado Gepeto que construyó una marioneta de madera a la que llamó Pinocho. Cuando la hubo acabado, Gepeto se sorprendió al ver que Pinocho hablaba y corría.*



🐿 –The more you lie, the more your nose will grow. Lies always end up being discovered –the fairy told him.  
–Forgive me, fairy. I won't tell any more lies –replied Pinocchio regretfully and he told her the truth.  
Seeing that he was sorry, the fairy called a woodpecker to chisel his nose down to size.

🐿 –Cuanto más mientas más te crecerá la nariz.  
Las mentiras acaban siempre por descubrirse –le dijo el hada.  
–Perdóname, no lo volveré a hacer más –respondió Pinocho triste, y le contó la verdad.  
El hada, al verlo arrepentido, llamó a un pájaro carpintero para que le recortase la nariz.







 One day, the Yellow Fairy reappeared. –Pinocchio –she told him–, you have been very brave and responsible and you deserve to be converted into a boy of flesh and bone. And with her magic wand, she transformed the wooden puppet into a real boy.

–That’s magic! –said Pinocchio, very pleased.

Geppetto happily sat Pinocchio on his knees and explained to him that it was not just magic, but also a good deal of sincerity, generosity and good behavior and for that, the merit was all his.

 Un día volvió a aparecer el hada Amarilla: –Pinocho –le dijo–, has sido muy valiente y responsable y por ello mereces convertirte en un niño de carne y huesos. Y con su varita mágica convirtió al muñeco de madera en un niño de verdad. –¡Esto sí que es magia! –dijo Pinocho muy contento. Gepeto, feliz, sentó a Pinocho sobre sus rodillas y le explicó que todo aquello no era sólo magia, sino que también existía una gran parte de sinceridad, de generosidad y de buen comportamiento y, de eso, el mérito era todo suyo.

